

The Speaking Chinese-Pinyin-English Dictionary & Tool

Warren S. Goff, D.O.

6555 99th Way N. #20 A

St. Petersburg, FL 33708

(727) 392-1839

wgoff@tampabay.rr.com



10-06-2006

Welcome to Version 2.01 of the Speaking Chinese English Dictionary. There have been many major revisions in this program and it is beginning to look like a commercial product. I am considering a Shareware license but only after extensive beta-testing of the program is performed. My specific concerns regard the accuracy of my English to Chinese translation as it has been performed for the most part using Systran. The medical phrases have been confirmed by a native Chinese speaker.

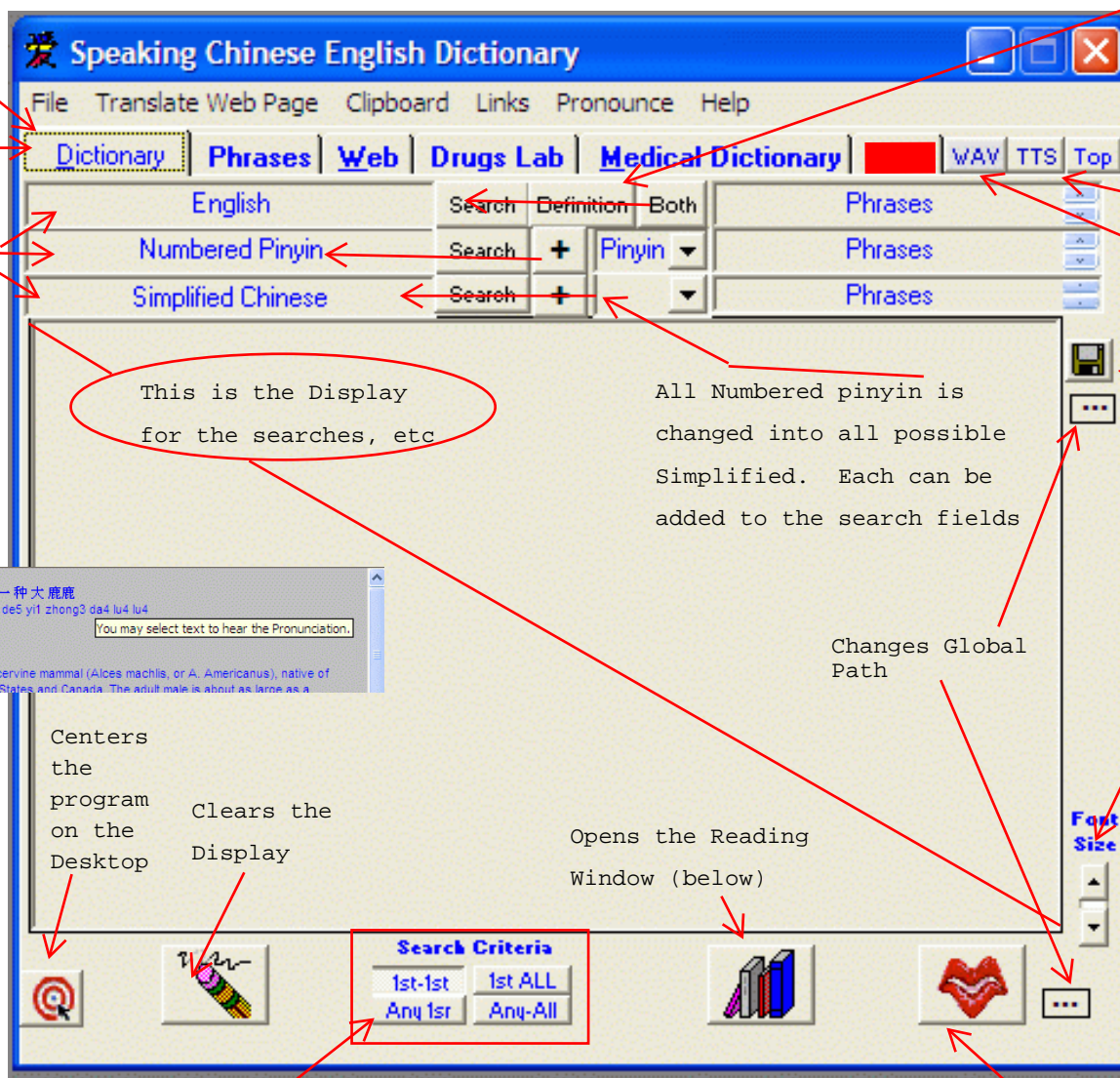
The Chinese-English dictionary is entirely based on the adso database. Chinese and English pronunciation is entirely computer generated using Microsoft SAPI 4.5. In addition a fairly complete English dictionary is included. When an English search term is entered, one may search for a Chinese-Pinyin translation, obtain an English definition or perform both functions at once. Numbered Pinyin and Simplified Chinese may be searched for in the adso database. The Pinyin drop-down menu displays all possible combinations of single characters. The Simplified Chinese drop-down box will display all possible characters for each numbered Pinyin entry. All selected text in the gray box may be pronounced. All buttons and controls have instructional tooltips as well.

The program has a tabbed interface. There are many features included in this compact format.

Definition is English only.

The opening tab.

Translation in these 3 languages



This is the Display for the searches, etc

All Numbered pinyin is changed into all possible Simplified. Each can be added to the search fields

Keeps program on TOP

Text to speech window

Saves every pronunciation to wav file

The display is saved to Desktop

Changes Global Path

The font size of the display may be adjusted

Centers the program on the Desktop

Clears the Display

Opens the Reading Window (below)

These are the search options (English, pinyin and Chinese)

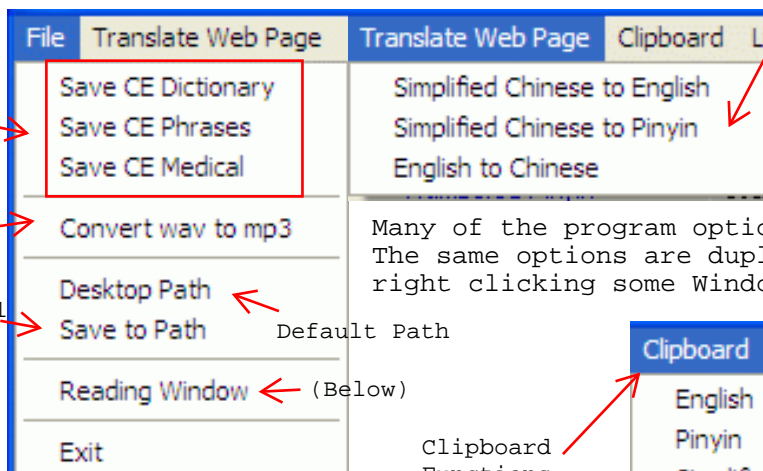
First Word and First occurrence returns the first single hit with the term being the first word.

Any word, first occurrence returns the first hit with the term anywhere.
First occurrence all words returns all items containing the search term as the first word. (This may return many hits.)

Any word, any occurrence returns all occurrence with search term anywhere. (This will return many hits usually.)

Pronounces (English Chinese) selected text in display.

Saves each display

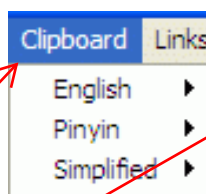


Opens convert Window

Choose Global Path

Many of the program options are represented in these Menus. The same options are duplicated using the buttons and right clicking some Windows

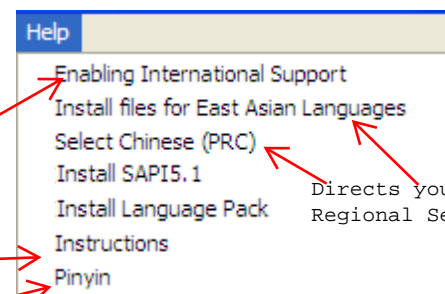
Clipboard Functions



Help with Installation and this file

The pronunciation rules for pinyin.

Translates the open webpage in Internet Explorer. Uses BabelFish and requires an Internet connection.



Directs you to the Regional Settings

Enabling International Support in Windows XP/Server 2003 Family

Posted: March 27, 2003

ON THIS PAGE

- ▼ [Add Language Support](#)
- ▼ [Add Keyboard/Input Method Editor](#)
- ▼ [Changing Language for non-Unicode Programs](#)

RELATED LINKS

- [Windows XP: Locale IDs & Language Collections](#)
- [Enabling International Support in Windows 2000](#)

With multiple languages and keyboards/Input Method Editors (IMEs) installed on your computer, you can compose documents that contain more than one language. Any recipients of multilingual documents must also have the same languages installed on their computers to read or edit the documents.

Notice: You must set your computer up correctly .

You must download and install both files below to hear the speech:

[Microsoft Speech SDK 5.1 \(68 MB Download File , Windows xp/2003 needn't be install.\)](#)

<http://download.microsoft.com/download/speechSDK/SDK/5.1/WXP/EN-US/speechsdk51.exe>

[Microsoft Speech SDK 5.1 Language Pack \(81.5 MB Download File \)](#)

<http://download.microsoft.com/download/speechSDK/SDK/5.1/WXP/EN-US/speechsdk51LangPack.exe>

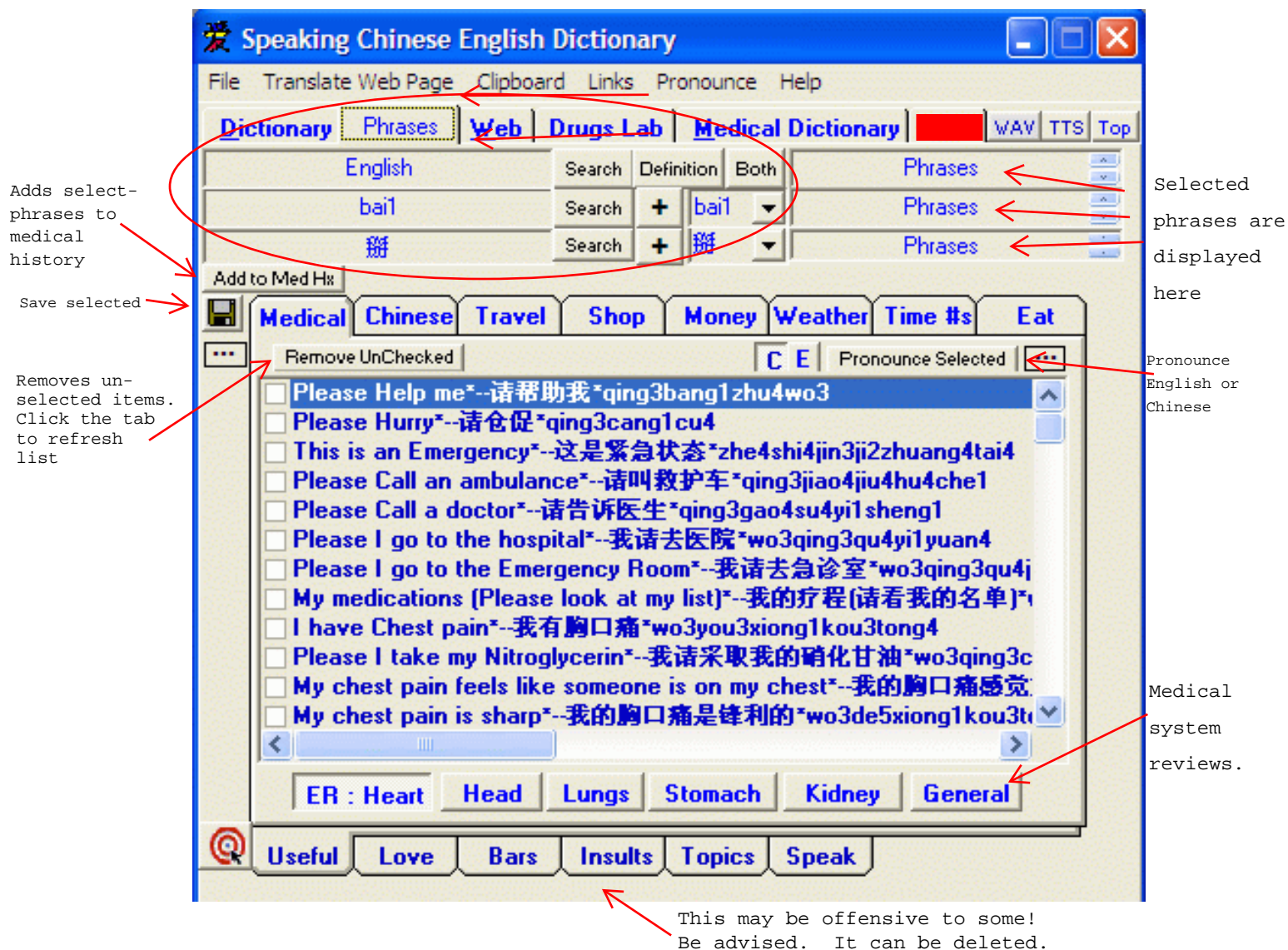
Add Language Support

Follow this link to correctly install all options for this program including internationalization.

System Requirements:

1. Windows XP
2. Microsoft Speech SAPI 5.1
3. Microsoft SAPI 5.1 Language Pack
4. An Internet connection
5. A sound card and speakers.
6. Adobe Acrobat Reader
7. A Microphone
8. Windows Media Player, Winamp and Real Audio

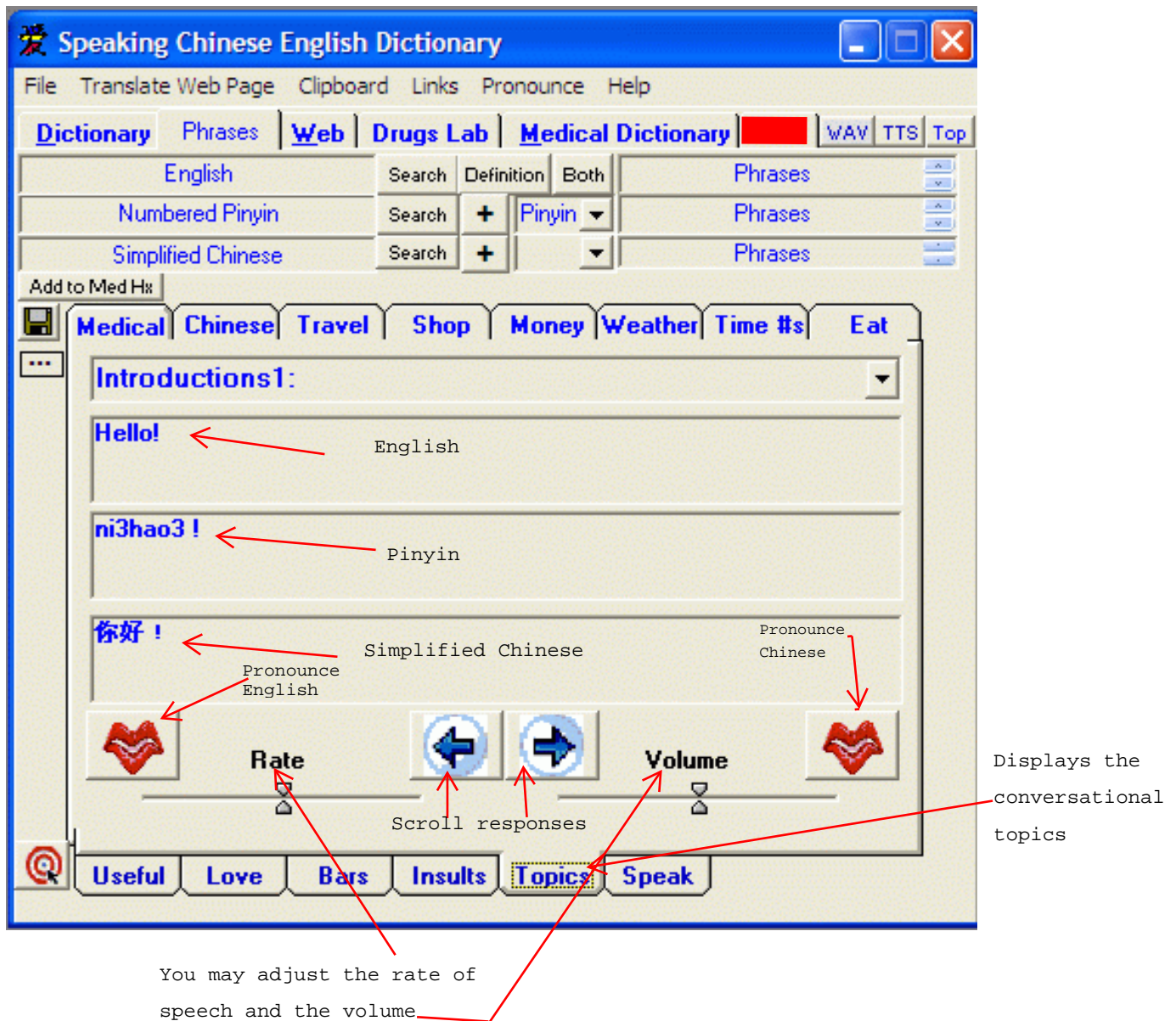
The Phrase Tabs allow a plethora of possible statements for many cogent situations.



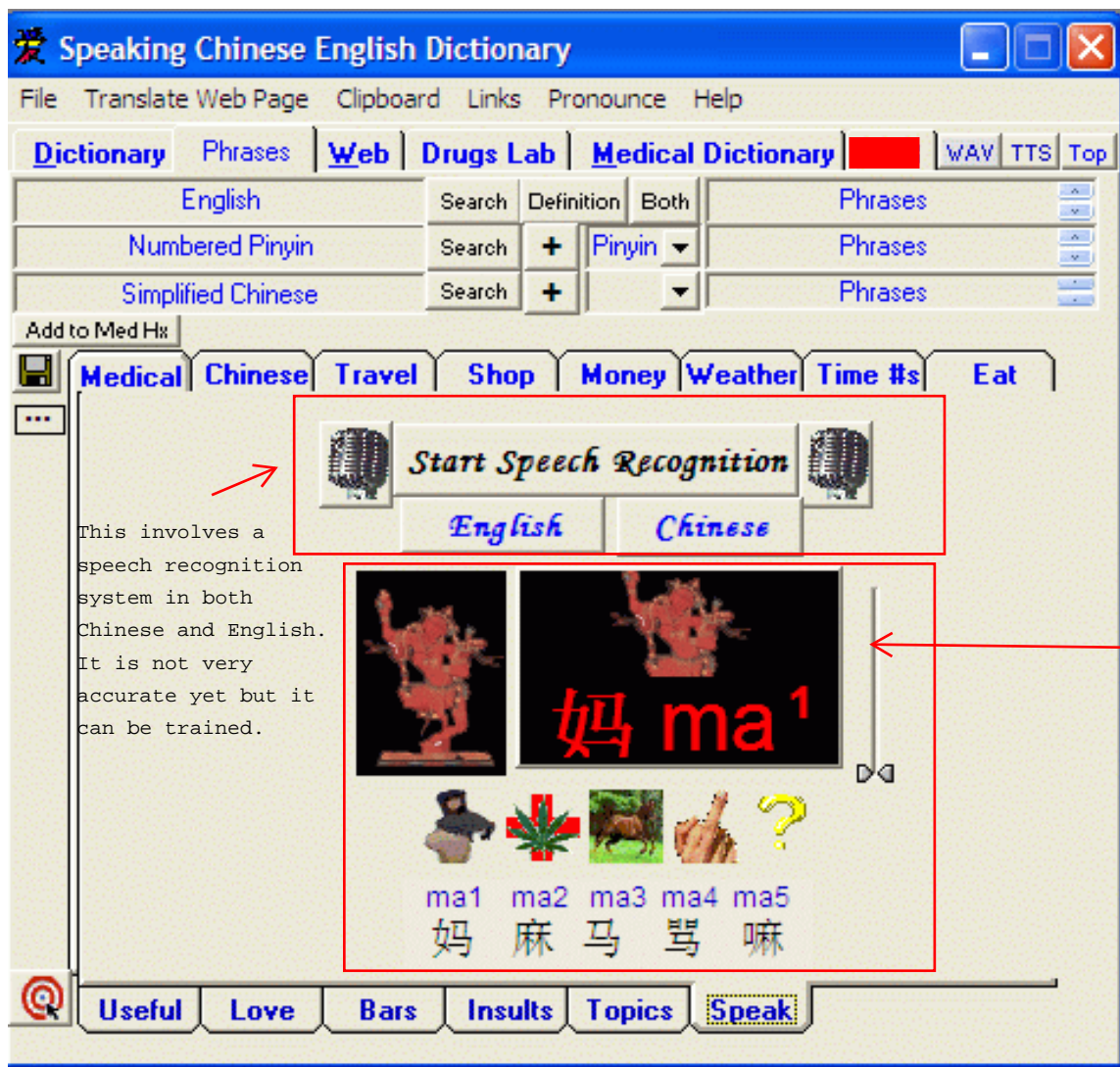
The major utility of this section is, in my opinion, the medical phrases. In China I didn't find a single physician that spoke any English. These terms should assist a visitor's ability to communicate important information. This is complimented by the medication listings to relate your personal medications and any allergies. There is an extensive medical dictionary of terms that can supplement most other medical conditions (below).

The medical phrases were confirmed and corrected by a native Chinese speaker. I cannot personally attest to the accuracy of any of these phrases. The other phrases (except the insults which were found on the Internet) are machine translated and there are likely inaccuracies at this juncture.

This is the Conversational Topics sub-section of the Phrases tab. An interactive conversation is depicted and can be listened to in English and Chinese



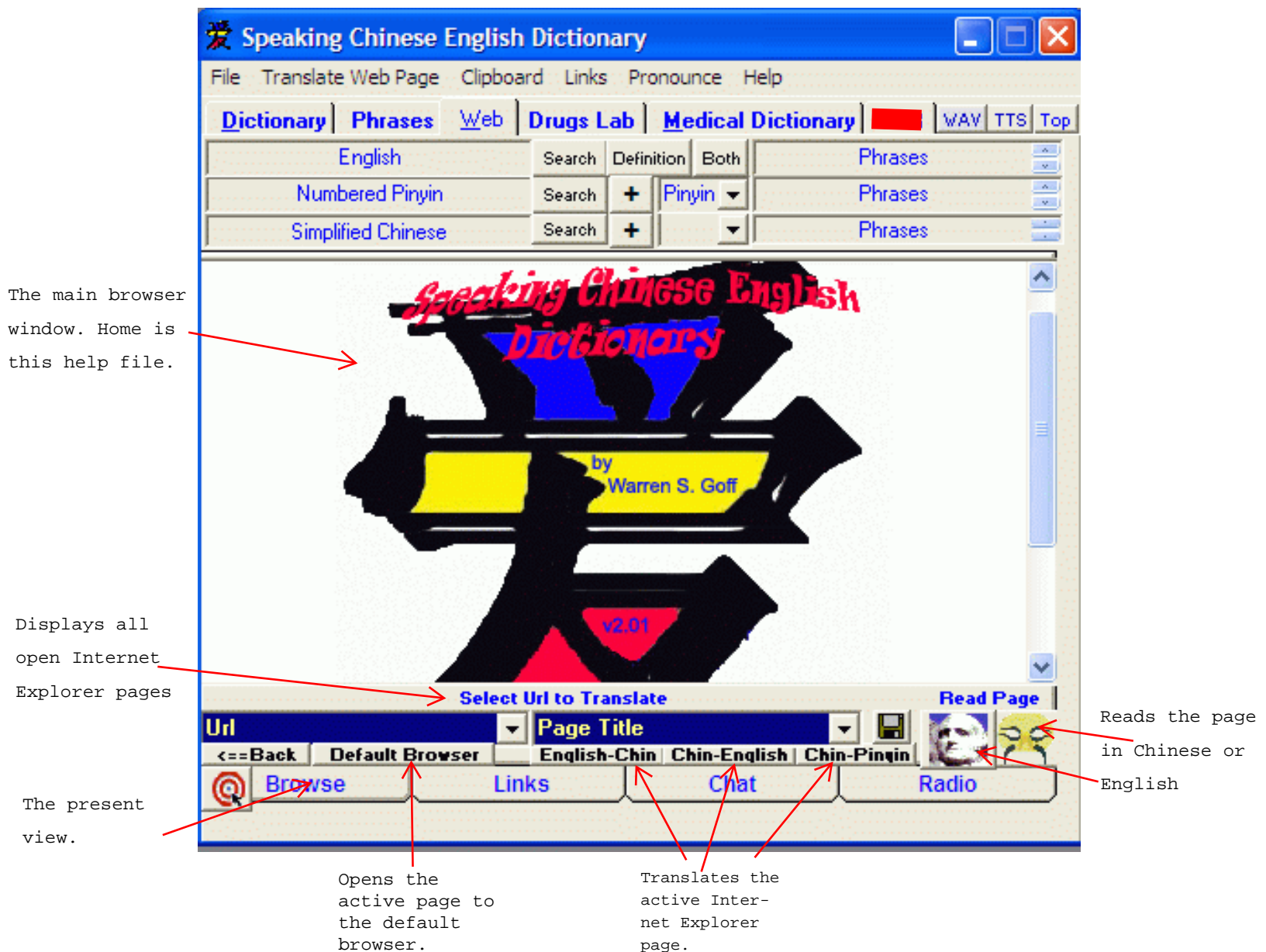
This feature is quite useful to learn conversational Chinese. It includes: introduction sections, family, work, addresses, where from, general learning, understand Chinese?, job, time, date, weather, exchange money, eating duck, ask directions, shopping, guest in a home, talking to doctor, taxi, barber, telephone calls, riding a bicycle, sports, school and studies, drinking tea and visiting someone in the hospital. Some of it is redundant.



This sub-section still needs some work especially the speech recognition.

The ma-game challenges you to keep up with the computer pronouncing ma correctly. The rate of speed can be adjusted. Who knows, but it drives my girlfriend crazy.

The various Internet (world wide web) options are encapsulated here.



The primary utility of this section is for translating web-pages between English, Simplified Chinese and pinyin. Each page may be read aloud as well. An active Internet connection is required for these functions to work. The translation (English \rightleftharpoons Chinese) is performed by Babelfish on the Altavista site.

Chinese language and various other relevant links.



This tab for this view

Please notify me
if any of these
links no longer
work



Internet Chat Cafe



Select this tab
for this window

This is not an actual live chat window although people may be in here at times. If there is nobody here, a robotic set of messages are displayed. An Internet connection is needed to activate this window.

Chinese Internet Radio



Opens radio tab

This feature entirely depends on the availability of the Chinese and English radio streaming stations. The list and links are from <http://www.multilingualbooks.com>.

There are radio and TV stations from PRC, Taiwan & Hong Kong, thus Mandarin and Cantonese. The English stations are basically XM radio from all over the US. To listen and view all of the stations, you will need to have Windows Media Player, Real Audio and Winamp installed. The links are provided.

Drugs, Lab and Medical Info Tab



By selecting the agents below, this page is displayed

Selecting text by left click and drag and copy to clipboard (ctrl-C) will allow it to be added to the medical history.

Selecting a drug class from the drop-down box will fill the window with the selection.

Converts the page to pinyin. [right click display and click back to return]

Adds the clipboard to the Medication list in the medical history

Adds the clipboard to the Allergy list in the medical history

This utility displays many common medications with their Simplified Chinese translation. It was originally in Traditional Chinese (Taiwan) and this was transliterated. A pinyin representation is also provided.

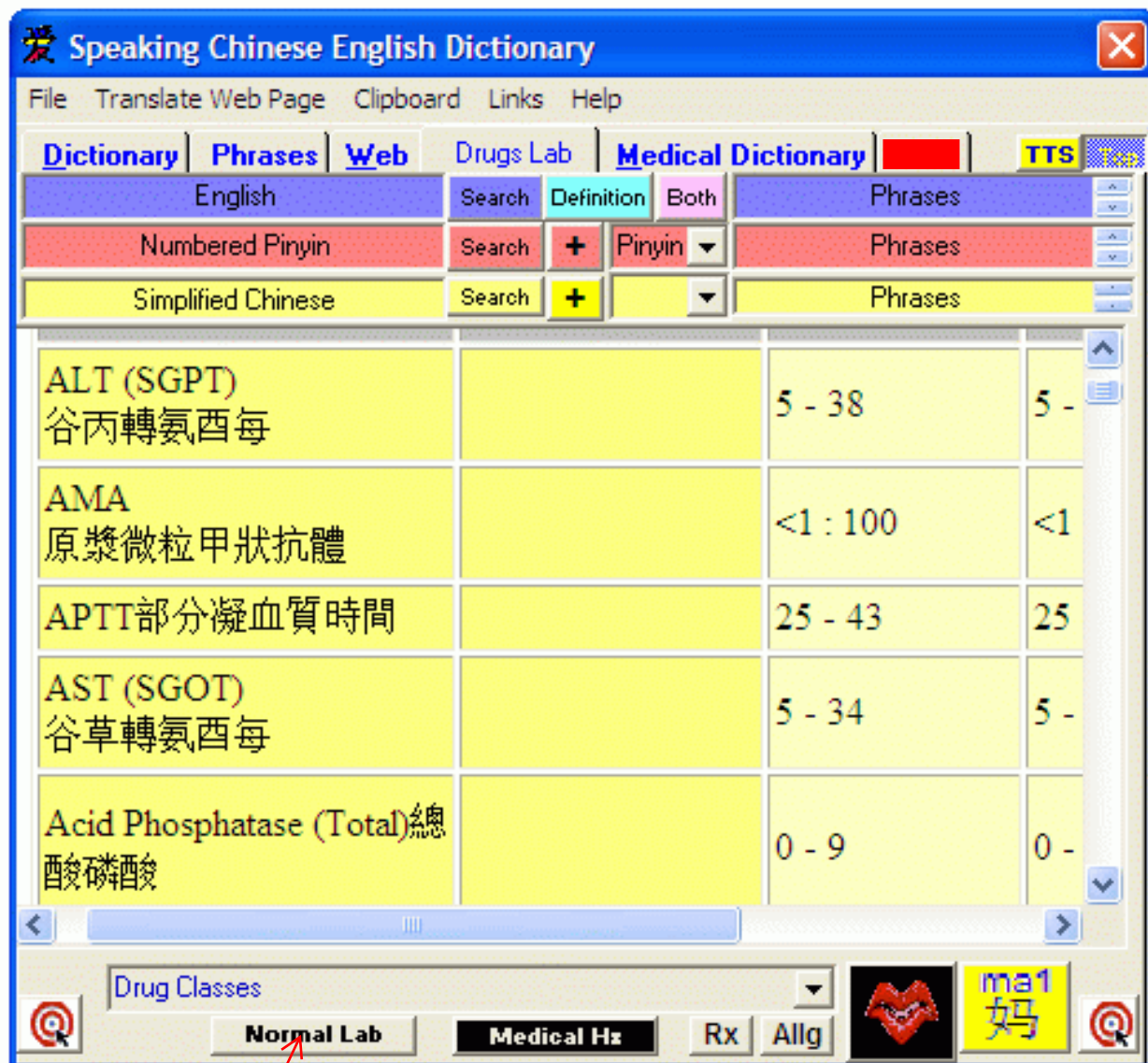
Everything may be pronounced. Also any information selected can be copied over to a medical record, history form.

Normal laboratory values are also represented in Chinese and English.

You may want to have your physician help you identify your medications.

If you highlight and copy the Simplified Chinese to the clipboard, you may pronounce the medication and see the Pinyin representation by clicking the appropriate button.

If you are connected to the Internet, you may follow the links to National Taiwan University Hospital Pharmacy where this information was derived. (It is in Traditional Chinese.)

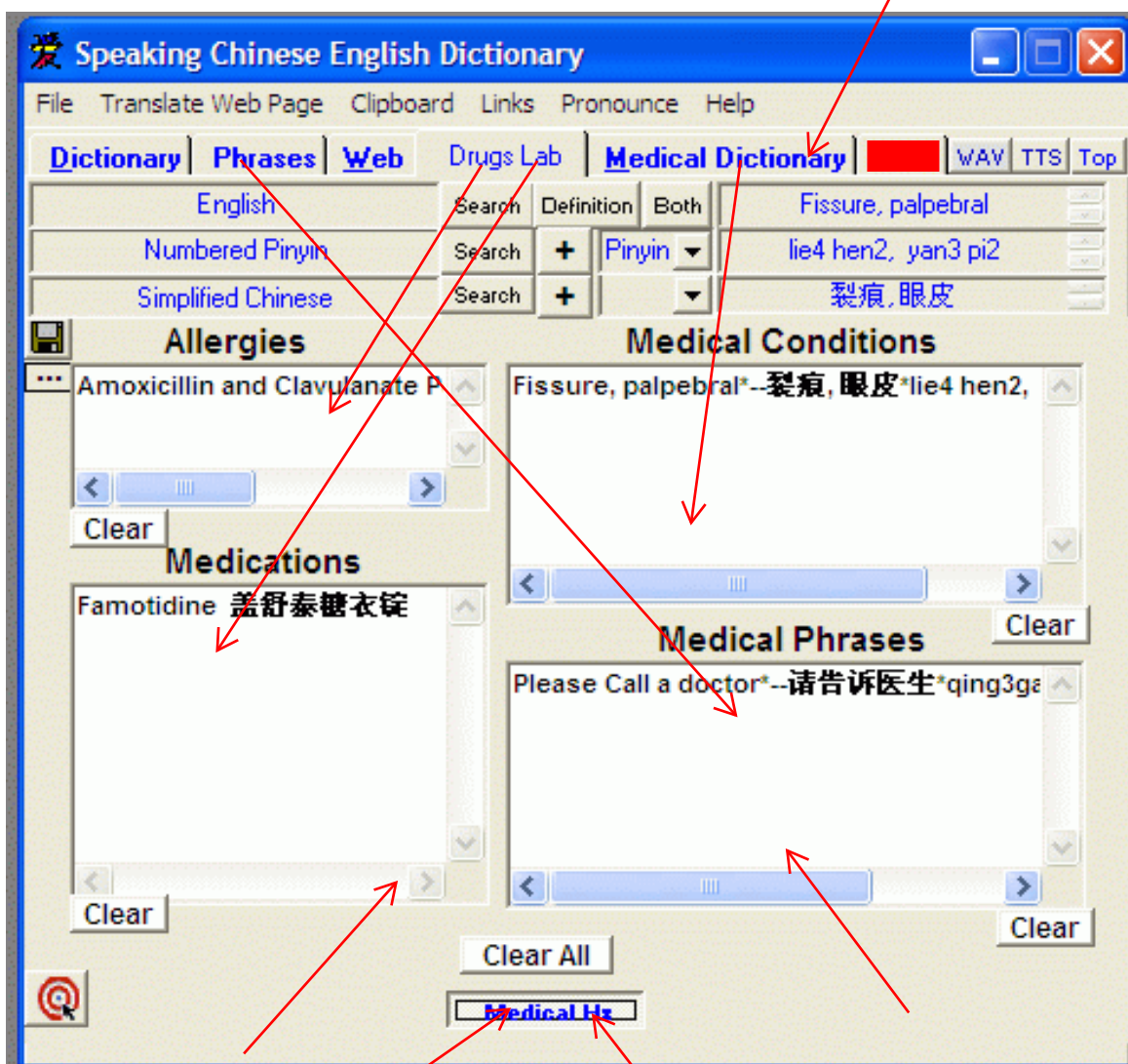


Clicking this button will display
and hide the normal laboratory
page.

Once again, your doctor may provide you with your laboratory results that correspond with these.

C-E Medical Dictionary and Links

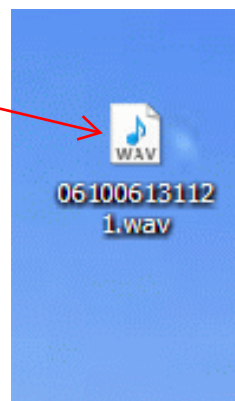
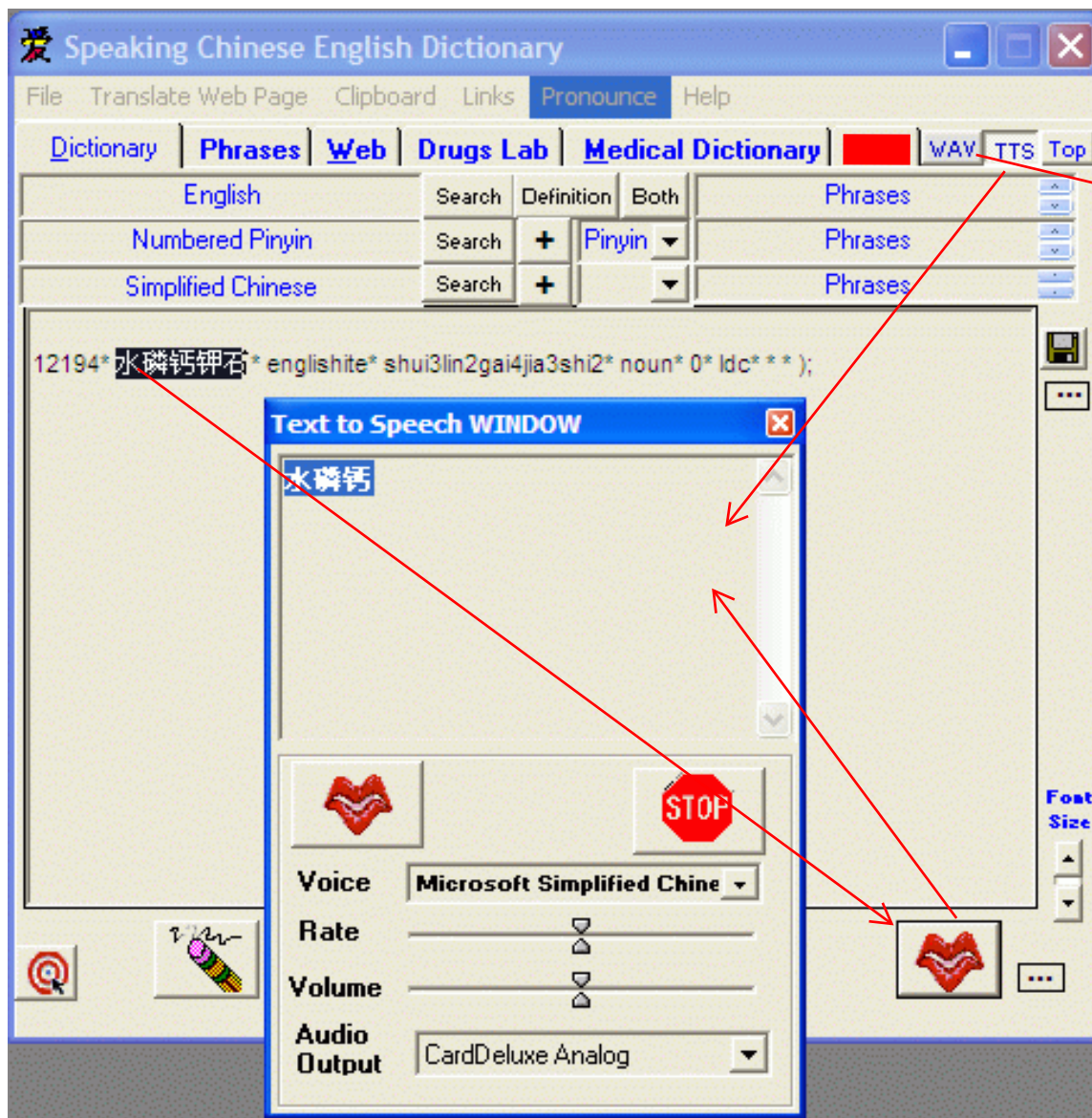




Click here to display this frame.

This frame allows you to integrate all of your important medical information. By clicking the appropriate buttons in the appropriate tabs, the information is concatenated.

You may then save this data to a single file which will appear on your desktop. You may edit and print this text file using Word Pad or Notebook.



The Reading and Pronunciation Window

The screenshot shows a software window titled "Reading Window" with a blue title bar. The main content area has a light yellow background with a dotted pattern and displays text from "The Alchemist" by Paulo Coelho. The text includes the title, author, "PART ONE", and several paragraphs of the story. A red arrow points from the text "Dusk" to a "Pronounce" button in the toolbar. Another red arrow points from the text "Select any text (left click and drag) and click the pronounce button" to the same button. A third red arrow points from the text "Read the entire document" to the "Read All" button. A fourth red arrow points from the text "Load any text or rich text file" to the "Load" button. A fifth red arrow points from the text "Look up any English word." to the "Dictionary" button. A sixth red arrow points from the text "Restart" to the "Restart" button. A seventh red arrow points from the text "Pause" to the "Pause" button. An eighth red arrow points from the text "Saves entire document to a wav file" to the "Save" button. The toolbar also includes buttons for "Search", "Next", "Load", "Dictionary", "Read All", "Restart", "Pause", "Save", "Rate", "Vol", and font settings for "Microsoft Sit" and "CardDeluxe A".

Reading Window

The Alchemist
Paulo Coelho

PART ONE

The boy's name was Santiago. **Dusk** was falling as the boy arrived with his herd at an abandoned church. The roof had fallen in long ago, and an enormous sycamore had grown on the spot where the sacristy had once stood.

He decided to spend the night there. He saw to it that all the sheep entered through the ruined gate, and then laid some planks across it to prevent the flock from wandering away during the night. There were no wolves in the region, but once an animal had strayed during the night, and the boy had had to spend the entire next day searching for it.

He swept the floor with his jacket and lay down, using the book he had just finished reading as a pillow. He told himself that he would have to start reading thicker books: they lasted longer, and made more comfortable pillows.

It was still dark when he awoke, and, looking up, he could see the stars through the half-destroyed roof.

I wanted to sleep a little longer, he thought. He had had the same dream that night as a week ago, and once again he had awakened before it ended.

Search Next

Load Dictionary ... Read All Restart Pause Save

Rate Vol

Microsoft Sit CardDeluxe A

Font Size

Read the entire document

Load any text or rich text file

Look up any English word.

Restart

Pause

Saves entire document to a wav file

Convert wav files to mp3 files

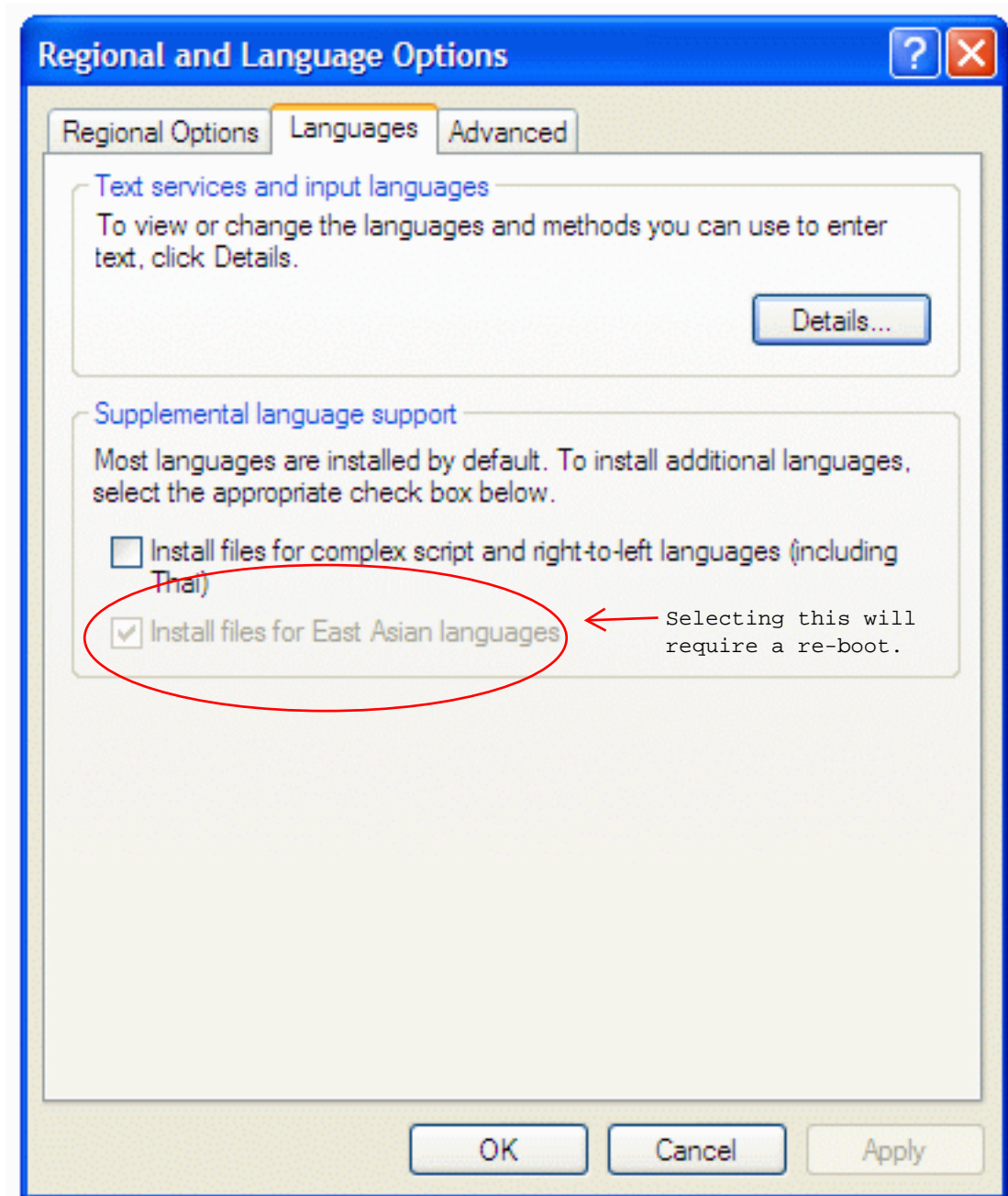


You may save any single pronunciation to a wav file. The idea is to be able to save specific phrases to an I-Pod or other device and be able to play them without your computer. An entire document can also be saved using Text to Speech. Converting the wav files to mp3's greatly decreases the size of the file.

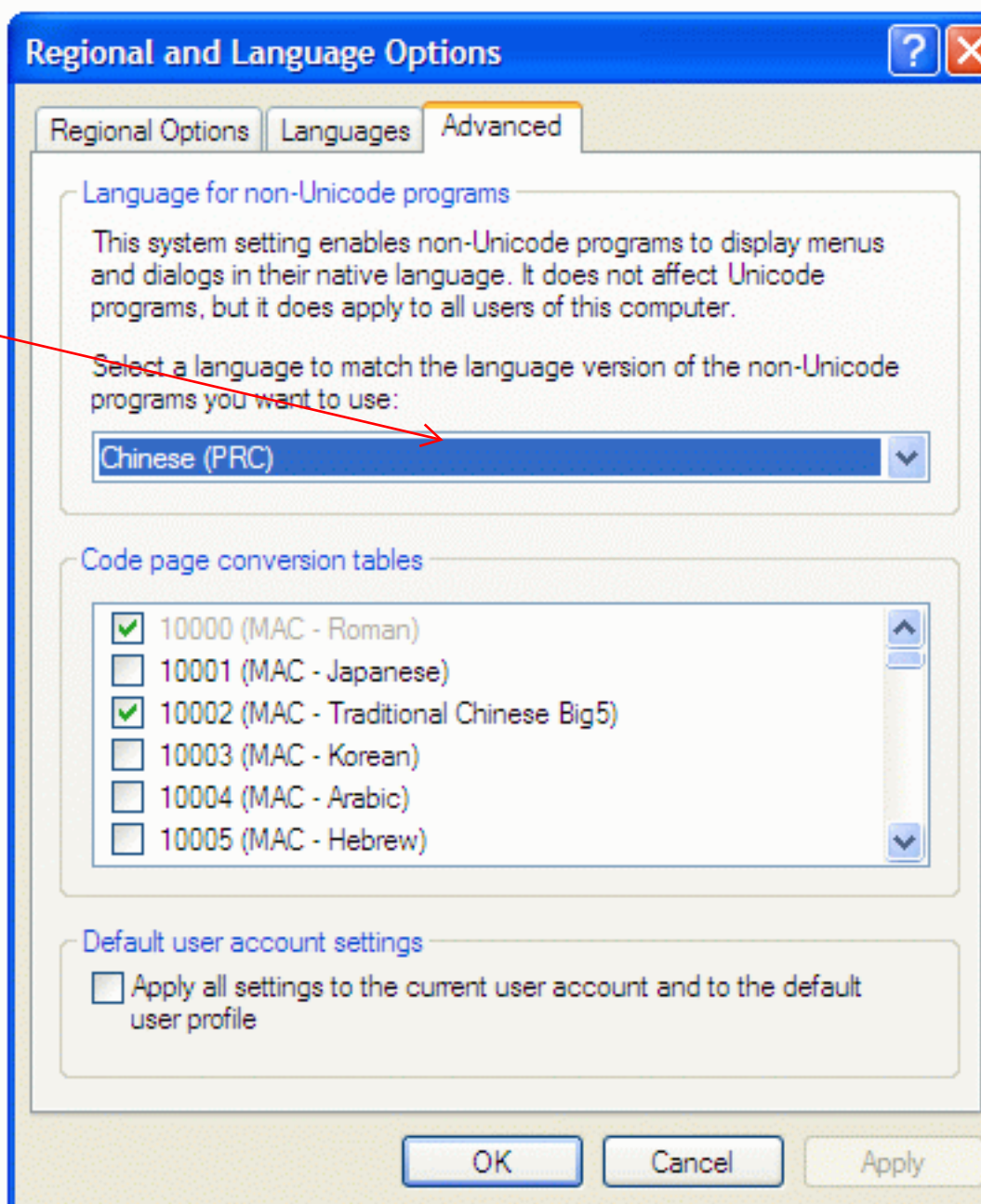
< (• ¿ •) > The End < (• ¿ •) >

Installation Notes:

This is quite simple. The Help Menu will direct you to these two Regional Settings Tabs:



After installing the East Asian Language you will need to change this to CHINESE PRC



Now you can see the Simplified Chinese Characters in the program.

To hear the pronunciation, you will need to install the SAPI5.1 SDK file and the SAPI5.1Language file. These links are provided in the help section.

Enabling International Support in Windows XP/Server 2003 Family

With multiple languages and keyboards/Input Method Editors (IMEs) installed on your computer, you can compose documents that contain more than one language. Any recipients of multilingual documents must also have the same languages installed on their computers to read or edit the documents.

Notice: You must set your computer up correctly .
You must download and install both files below to hear the speech:
[Microsoft Speech SDK 5.1 \(68 MB Download File , Windows xp/2003 needn't be install.\)](#)
[Microsoft Speech SDK 5.1 Language Pack \(81.5 MB Download File \)](#)

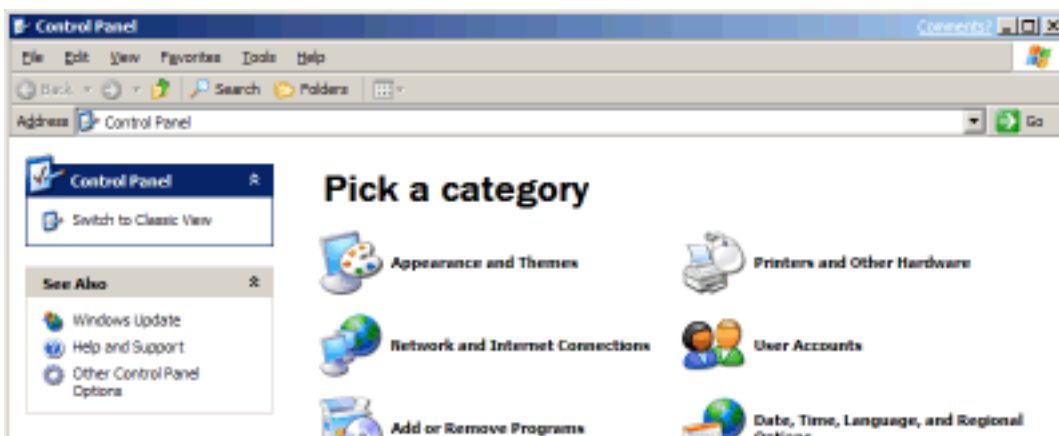
Add Language Support

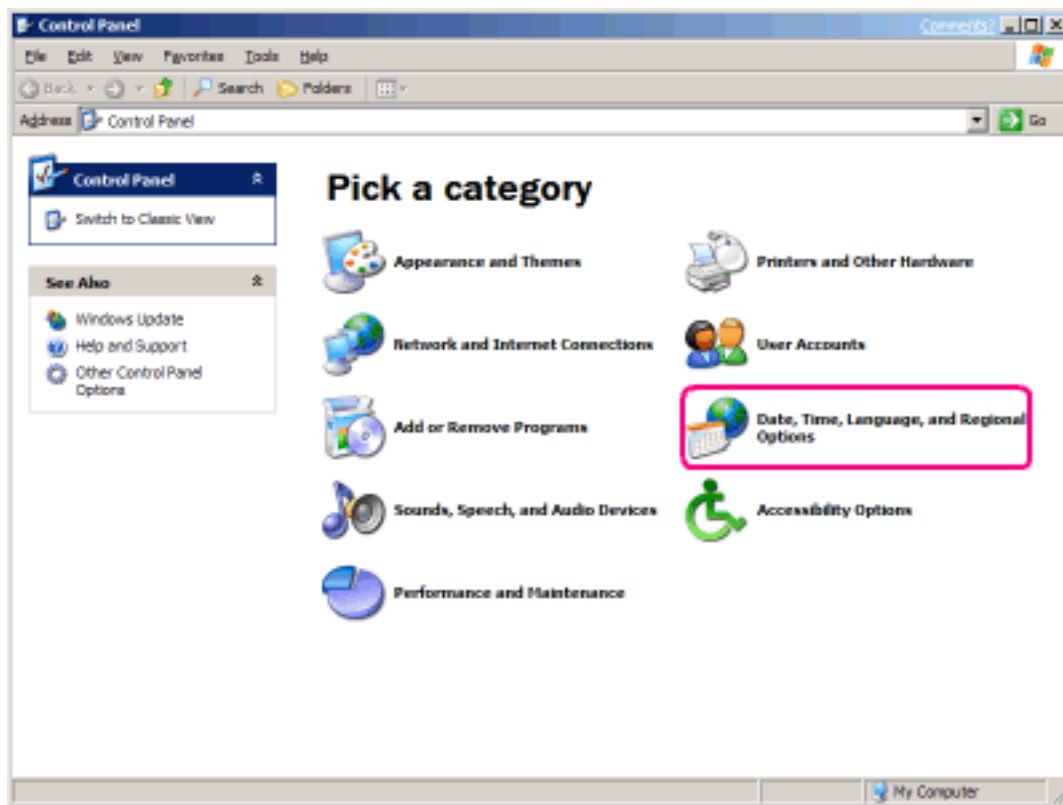
NOTES:

1) To perform this procedure, you must be a member of the Administrators group on the local computer, or you must have been delegated the appropriate authority. If the computer is joined to a domain, members of the Domain Admins group might be able to perform this procedure.

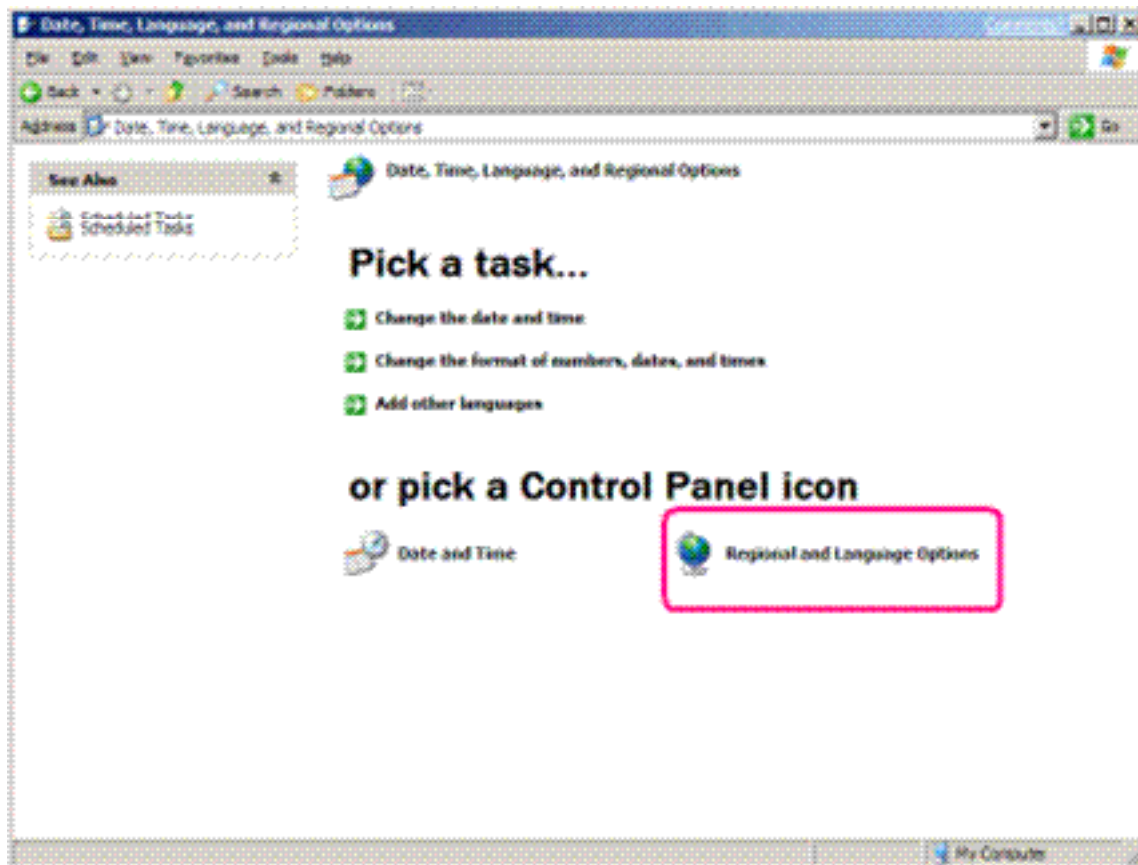
2) The below illustrations are from Windows XP. The steps for Server 2003 are almost identical. Differences are noted in **BOLD>**.

1. Go to Control Panel.

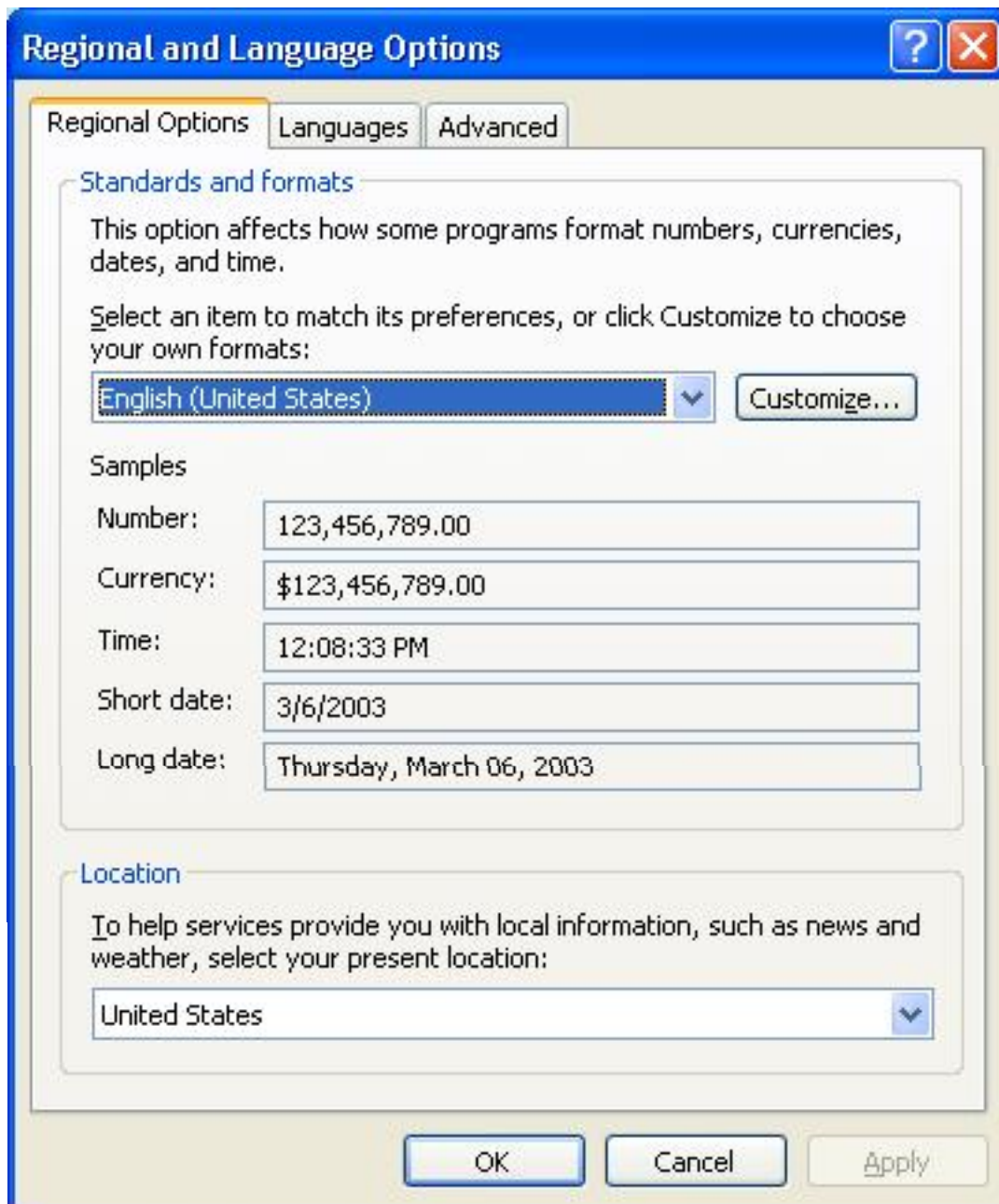




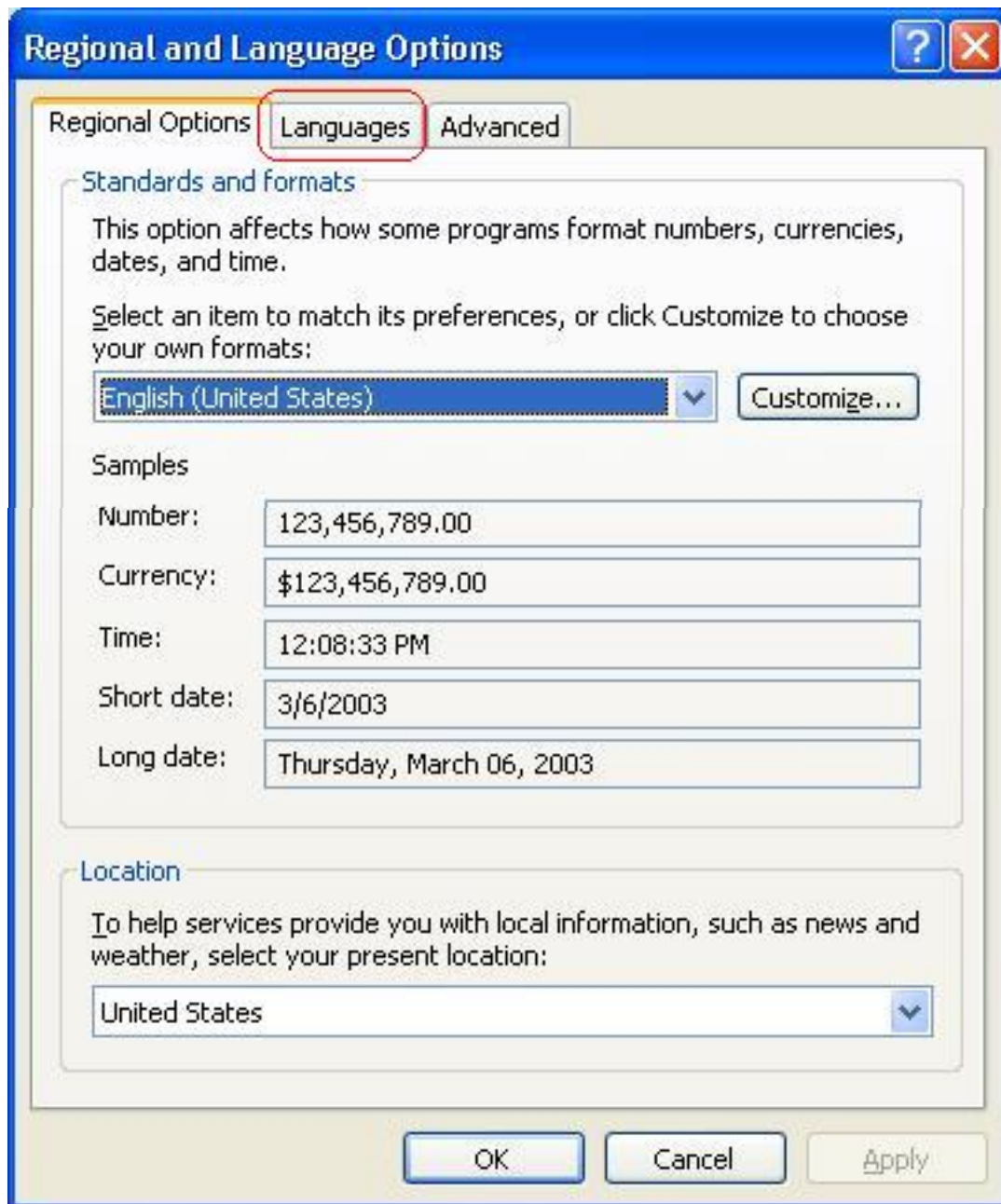
3. Click on Regional and Language Options.



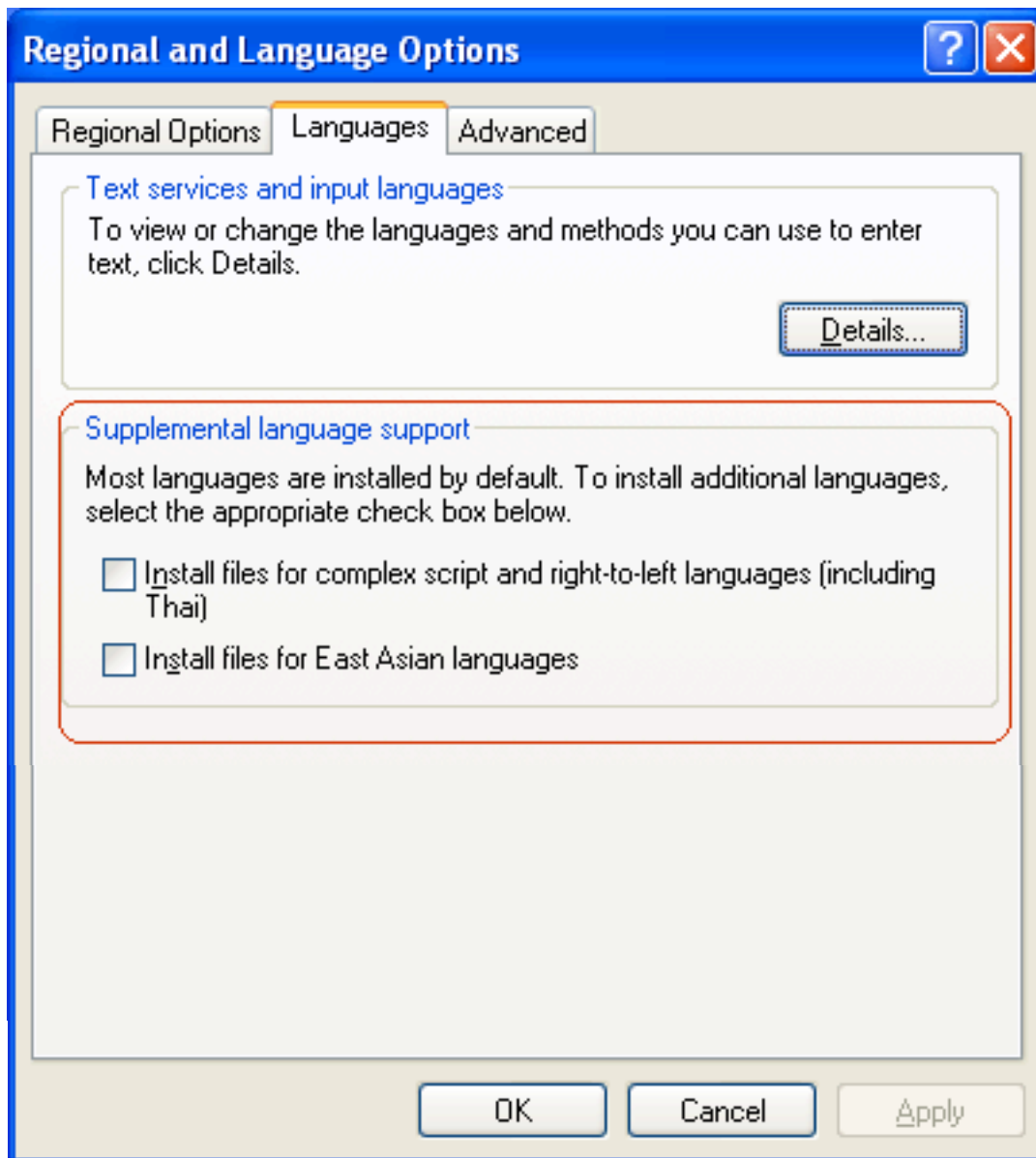
4. The Regional and Language Options applet appears.



5. Click on the Languages tab.



**6. Under Supplemental language support, select the check box beside the applicable language collection:
Install files for complex script and right-to-left languages, or
Install files for East Asian languages**



The complex script and right-to-left languages include Arabic, Armenian, Georgian, Hebrew, the Indic languages, Thai, and Vietnamese; the East Asian languages include Chinese, Japanese, and Korean.

The files for most other languages are installed on your computer automatically by Windows.

To find out which language collection to install to support the language(s) you need, see

[Windows XP - List of Locale IDs, Input Locale, and Language Collection](#)

7. Click OK or Apply.

You will be prompted to insert the Windows CD-ROM or point to a network location where the files are located.

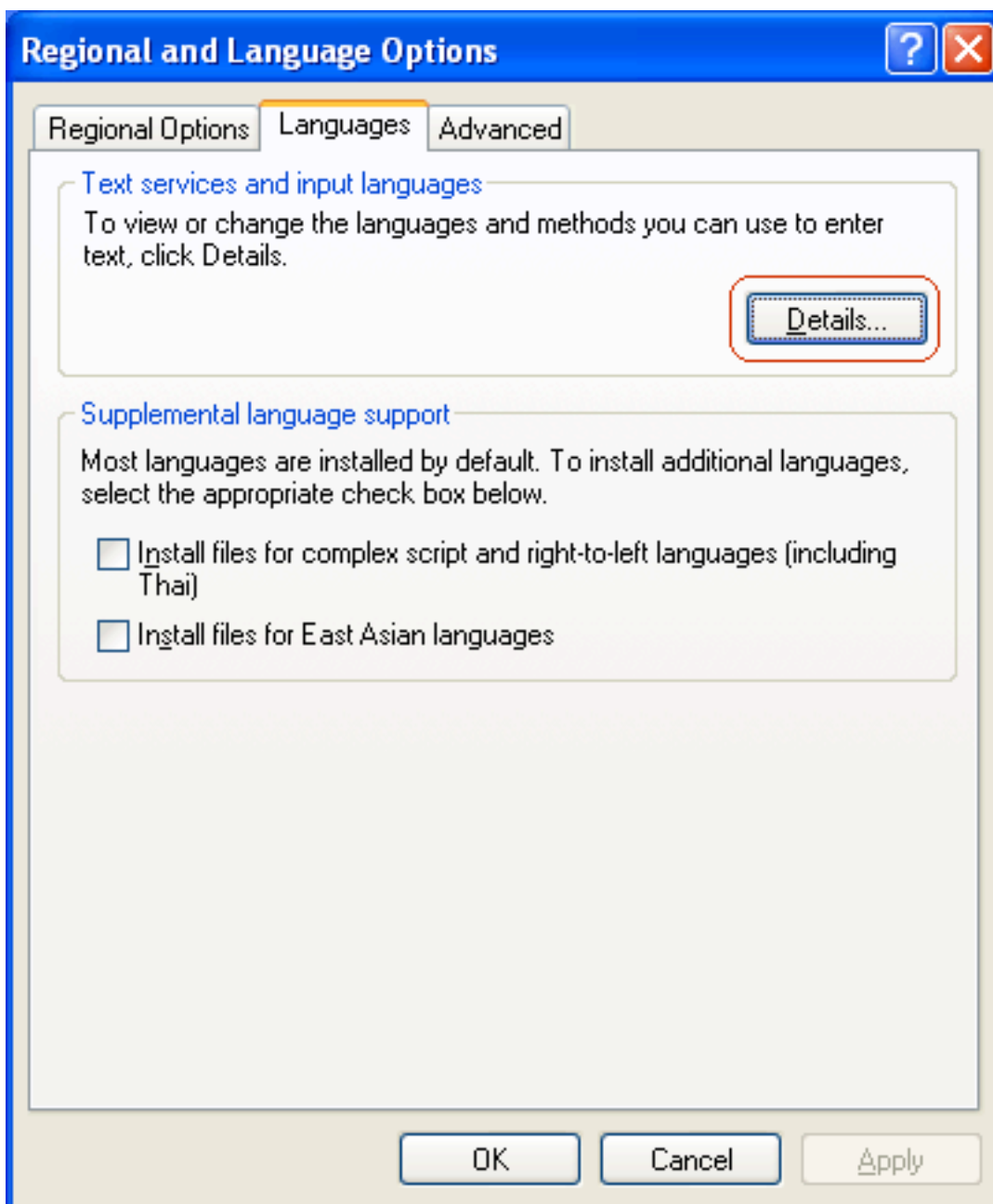
After the files are installed, you must restart your computer.

To remove the language files, clear the check box beside the applicable collection, and then click OK or Apply.

Add Keyboard/Input Method Editor

Follow steps 1 - 5 from ["Add Language Support"](#) above.

Under "Text services and input languages," click on the "Details..." button.



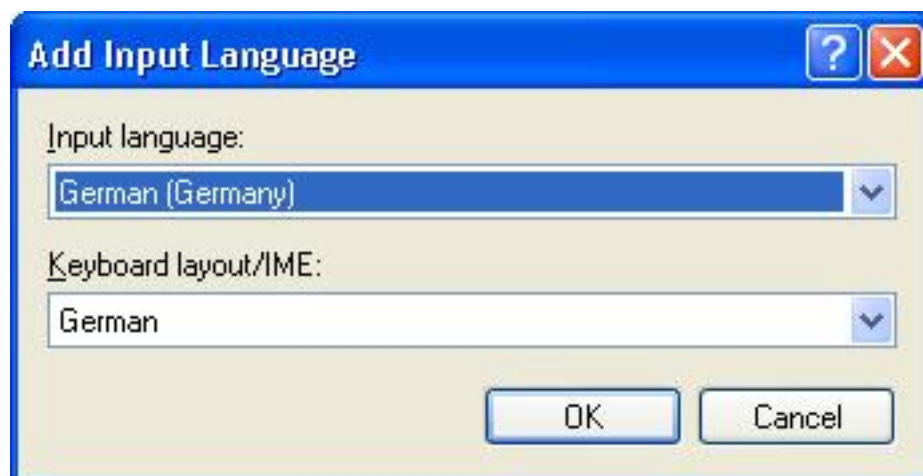
**3. Under
Installed
Services,
click
"Add..."**



4. In the Add Input Language dialog box, click the input language

and

keyboard layout or Input Method Editor (IME) you want to add.



Once done, click OK to exit. On the Text Services and Input Languages page, click OK again to close Regional Options.
5. You should now see a language indicator in the System Tray (located at bottom right hand corner of the desktop by default)



NOTE: You can switch between different input methods by pressing the left Alt + Shift keys or the right Alt + Shift keys

Changing Language for non-Unicode Programs

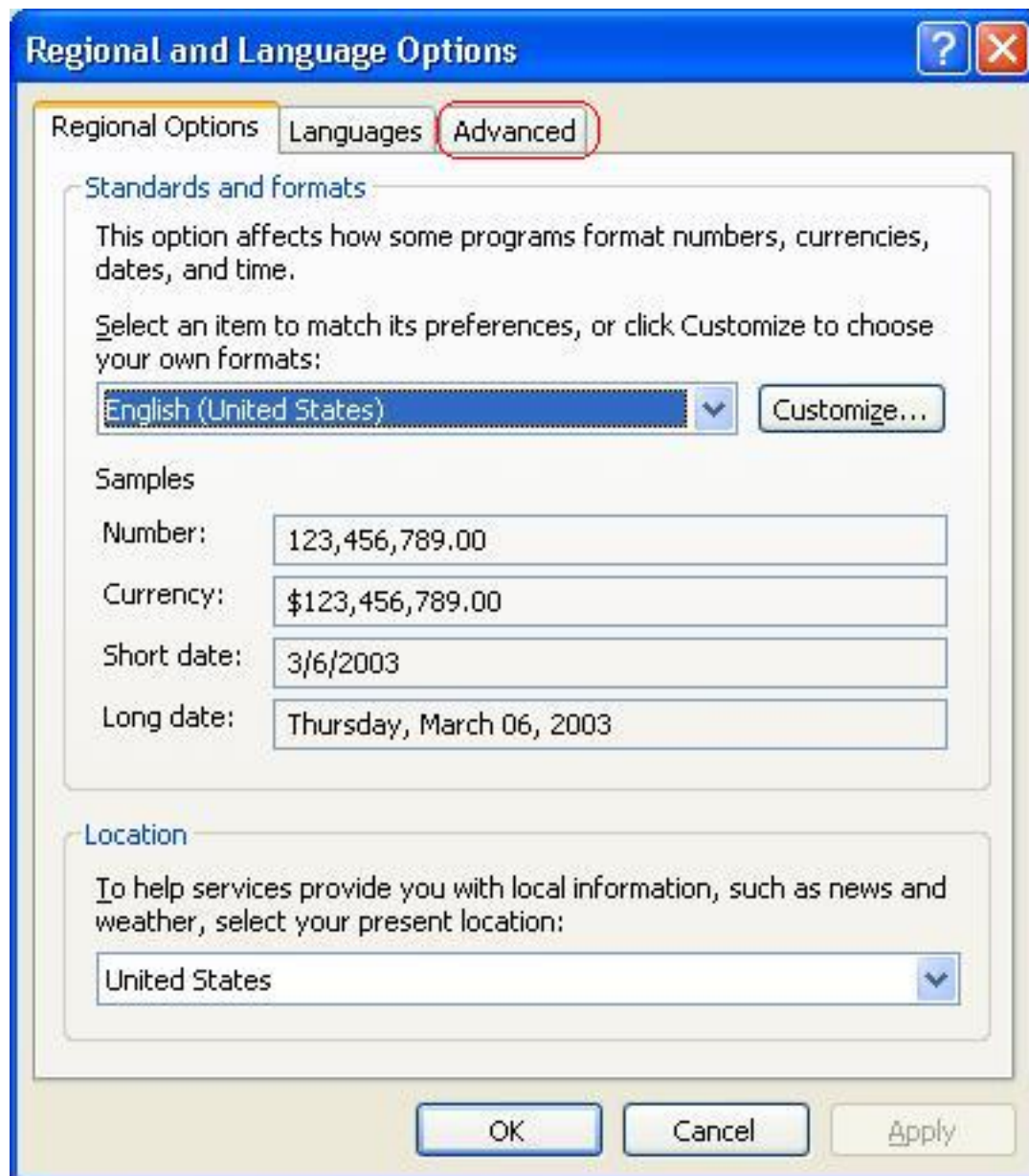
Also known as "System Locale" in Windows 2000. This setting enables programs that do not support Unicode to display menus and dialog boxes in their native language by installing the necessary code pages and fonts. However, programs designed for other languages may not display text correctly.

NOTES:

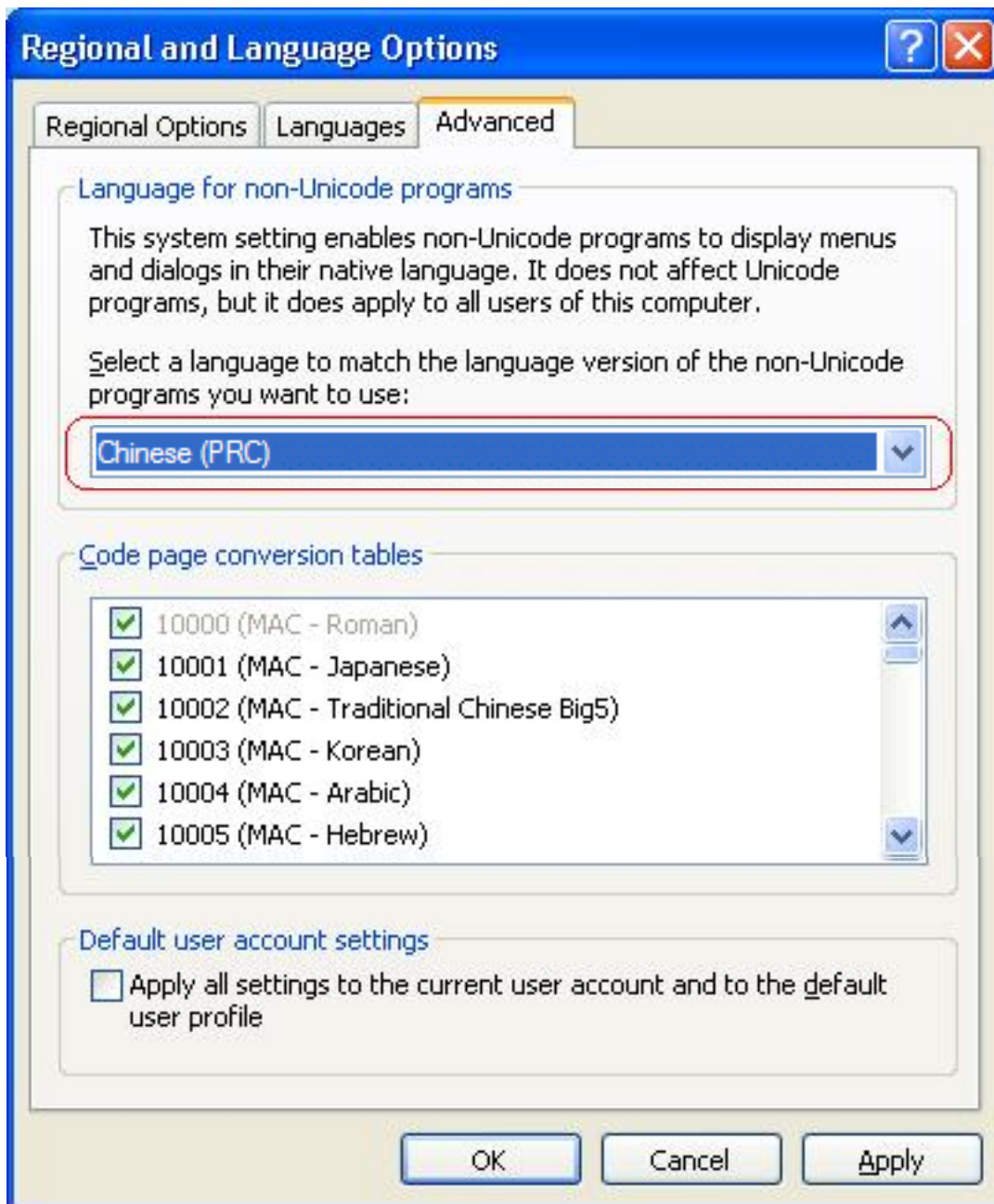
1) To perform this procedure, you must be a member of the Administrators group on the local computer, or you must have been delegated the appropriate authority. If the computer is joined to a domain, members of the Domain Admins group might be able to perform this procedure.

2) Only non-Unicode programs are affected by this setting. The language you select for this option does not change the menus and dialog boxes of Windows or other Unicode programs.

1. Follow steps 1 - 4 from "[Add Language Support](#)" above. 2. Click on the "Advanced" tab



3. Under "Language for non-Unicode program," select the language version of non-Unicode programs that will be used



4. Click OK

5. Follow the on-screen instructions.
You will be prompted to reboot the system.
Click Yes to complete the change

Disclaimer & User License

1. There are no guarantees regarding the function and accuracy with this software. The user indemnifies and holds harmless Warren S. Goff, D.O. for any damages that result from this application. The medical phrases and health applications of this program should be verified and it is highly recommended that a translator is used for medical decisions.
2. The user is permitted to use this program in at most 2 computers at the same time. Thereafter, an additional software license should be purchased. This product is being released as Shareware and if after a 30 day trial, the user finds the program useful, he/she will purchase the product. Otherwise, it must be deleted from the users storage devices and discarded.
3. Although I pledge to try to support this product and to generate updates as needed, there is no guarantee that this service will be provided. Thus, what you have purchased is a single copy of the program and no future rights are provided regarding the product.